

# 看漫畫學英語

—實用·幽默·流行·會話·片語—

Telephone		電話	
<p>①</p>  <p>Who is this speaking, please?</p> <p>Hello! Hello!</p>	<p>②</p>  <p>We've got a really bad connection.</p> <p>Where are you?</p> <p>Oh, it's you, is it, Nonki?</p>		
<p>喂！喂！ 請問您是那一位？</p>	<p>哦！是你，是悠閒先生？好像接觸不良的樣子。你在那兒？</p>		
<p>③</p>  <p>Strange I can't hear you better.</p> <p>In front of the station?</p> <p>What?</p> <p>Can you hear me all right?</p>	<p>④</p>  <p>Yes, sir. Loud and clear.</p>		
<p>什麼？在車站前。真奇怪，我聽不清楚。你能清楚地聽見嗎？</p>	<p>是的，先生，又大又清楚。</p>		

# 看漫畫學英語

幽默、有趣、永記不忘



三人行圖書供應社 發行

**三人行** 圖書供應社

---

**看漫畫學英語**

---

出版者：將門文物出版社

局版台業字第二七九八

發行者：三人行圖書供應社

發行所：台北市北投區文林北路80巷38弄5號

電話：8333866

郵撥帳號：0703482~1 (曾添富帳號)

定價：

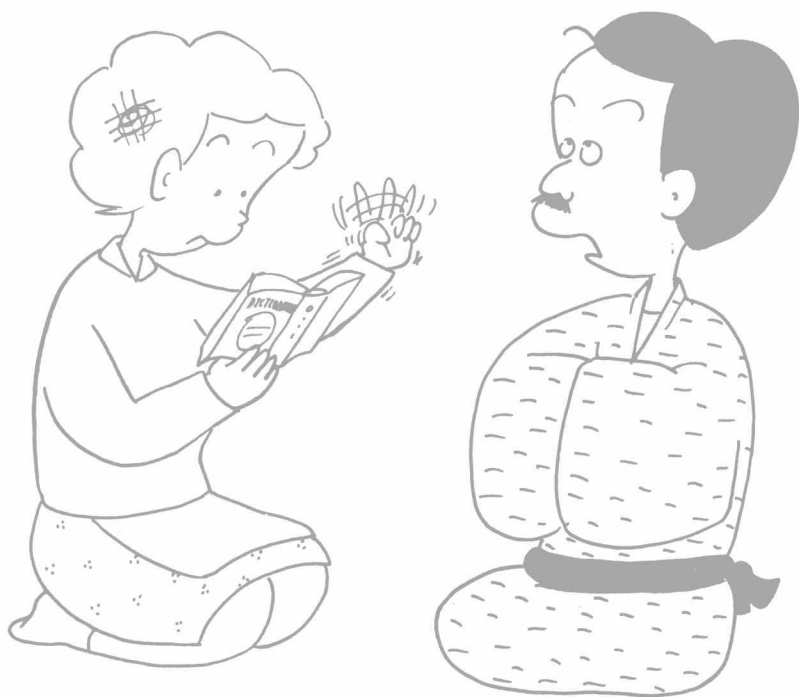
法律顧問：李義忠律師

出版日期：中華民國74年 月

版權所有・翻印必究

(本書如有缺頁，裝訂錯誤請寄回調換)

# 糊塗課長與 悠閒先生



# 醫院



You gotta come.  
你一定要跟我去！  
You can get rid of your tummy pain only in the hospital.  
不到醫院你的肚子痛好不了啊。

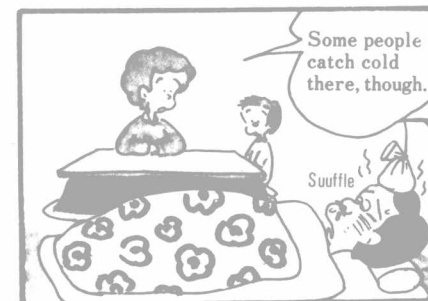


That's right.  
是啊。  
No!  
不要！



No! No! No!  
不要！不要！不要！だー！

Two days later...  
兩天後  
See?  
你看！  
You get well pretty quickly once you go to the hospital.  
只要你到醫院，你的病很快就好了。  
Yeah.  
是啊。

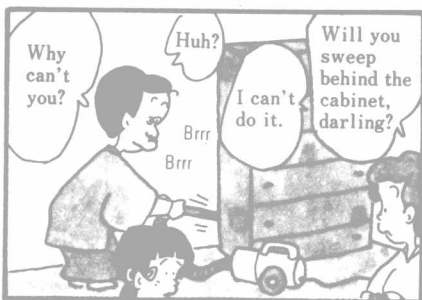


Some people catch cold there, though.  
雖然有些人在那兒患感冒。

Suuffle  
ㄅㄨㄞㄞ

2 get rid of ~ 除掉的意思，治療用 cure 這一字，tummy 肚子是幼兒語，胃痛 stomachache。

## Vacuum-o-holic



## 喜愛打掃

Brrr Brrr Brrr Brrr

ㄉㄛ 一 ㄉㄛ 一 ㄉㄛ

Will you please be quiet, dad? You don't need to do it right now!

爸爸安靜些好嗎？用不著現在就做嘛！

When we're watching TV!  
我們現在正在看電視！

You shouldn't say that, both of you.

你們兩位不應該那樣講。

よ。

He's vacuuming for all of us.

他為我們大家在打掃。

Yeah, mum.

是，媽媽！

Brrr Brrr

ㄉㄛ 一 ㄉㄛ 一

Will you sweep behind the cabinet, darling?

親愛的，請你打掃櫃子後面。

I can't do it.

我不會！

Huh?

喔？

Why can't you?

為什麼你不会？

Brrr Brrr

ㄉㄛ 一 ㄉㄛ 一

Because there's a nest of roaches there.  
因為那兒有蟑螂的巢。

Vacum-o-holic 照字義「掃除中毒」alcoholic 是酒精中毒。

workoholic 「工作中毒」。

Vacum……電氣清除機。

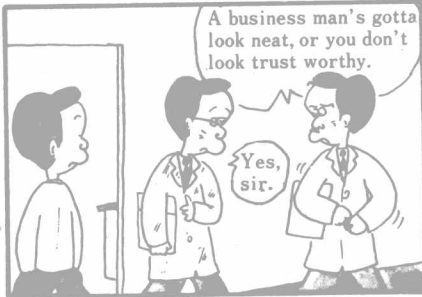
# 上 衣



Oh! It's time already!  
哦！時間已經到了。  
We're going now. Hurry up!  
趕快！我們要出發了。  
Yes, sir.  
是，知道。



Hey, what a dirty overcoat!  
喂！多麼髒的外衣。  
I see...  
是，我知道……  
The president we're gonna meet is very particular about what you wear.  
我們要去見的董事長非常重視你的衣著。



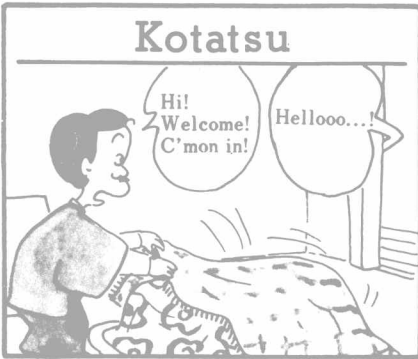
A business man's gotta look neat, or you don't look trust worthy.  
當職員必需穿著清潔，否則你不能獲得信任。  
Yes, sir.  
是，先生。



And he forgot to put on his own coat.  
他忘記穿上他的上衣。

4 **particular** 對人格講，特別關心，特別注意，particularly……  
副詞特別地，對穿著嚴格不止日本，他國也是一樣。

# Kotatsu

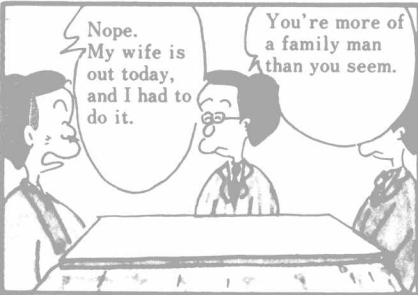


# 小 爐

Hellooo...!  
你好！  
Hi! Welcome! C'mon in!  
喔，歡迎！請進！

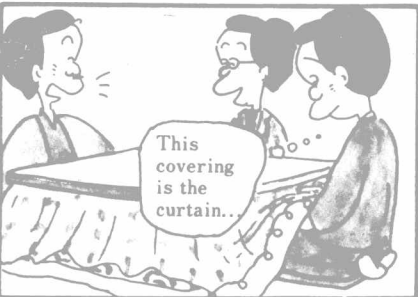


Oh, you set up the *kotatsu*?  
喔，你已準備好小爐子？  
Uh-huh.  
是啊。



You're more of a family man than you seem.  
你看起來很照顧家事。

Nope. My wife is out today, and I had to do it.  
不！我太太今天出去了，我必須要做的。

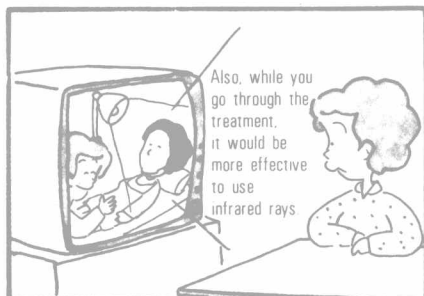


This covering is the curtain...  
這個桌布是窗簾的。

a family man 未必就是讚賞意義，家庭本位主義一般日本社會還是男性優位主義。



## Skin Care



## 皮膚照料

Nothing is better than the facial pack treatment for your damaged skin in winter.

治療冬天皮膚傷沒有比面部皮膚照料法更有效。

Also, while you go through the treatment, it would be more effective to use infrared rays.

同時在做皮膚照料中，使用赤外線效果更好。

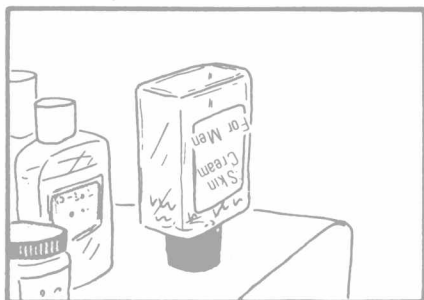
Let me try!

我來試試！

So dad isn't the only one acts funny.

不僅是爸爸在家裏做怪事。

6 So dad ..... 口頭語，one 的後面加上 who 就明瞭。funny 奇妙，dad 爸爸，dady 也可以。



# 膏

Lap Lap

为丫勺！为丫勺！

Hey, Hiroshi!

喂，廣告。

Behave yourself!

守規矩一些！

But it's a shame to let the cream on the dish go to waste.

但是奶油留在盤子不是太可惜嗎？

That's okay.

不差那一些。

Don't be miserly.

不要那麼可憐狀。

You are, too, dad.

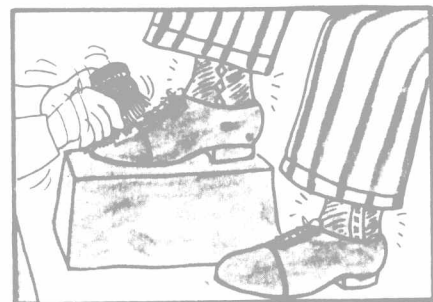
爸爸也是啊。

Skin Cream For Men

男性用面霜。

it's a shame 本義是恥，這兒是解釋為可惜。

## Shoe-shine



## 擦皮鞋

You say you've been shining shoes for 40 years?

你說你擦皮鞋幹了四十年？

Yes.

是啊！

You can tell a person's lifestyle just by glancing at his feet, can't you?

只要看腳你能看出他的生活狀態，不是嗎？

To a degree, yes.

是，有些程度。

How about myself, then?

那麼，你看一看我怎麼樣？

Well, I'd say you aren't well cared for by your wife.

是啊，你的太太不大照顧你。

If look at your .....

只看你的襪子就知道了！

8 tell 原義告訴，在這兒可以解釋為分辨。I'd say是客套用語，非常謙虛用法。

## Study In Science



## 學習科學

Now, let's suppose this light bulb is the sun...

好吧，現在將這枱燈當作太陽……

...and this big ball is the earth.  
這大球就是地球。

Okay.  
知道了。

Then this ping-pong ball is the moon.  
那麼這乒乓球就是月亮。

When the moon comes into the shadow of the earth, it is called a lunar eclipse. You get that.

當月球被地球的陰影遮住，叫月食。  
你知道嗎？  
Yes, I do.  
是，知道。

Ha Ha Ha Ha You got this subject pretty quick, didn't you?  
哈哈，你對這件事理解得很快，不是嗎？

Because of where we live.  
是，因為我們住在那兒。

Oh, well...  
喔，好吧？  
CONDO  
公寓

condo 是 condominium 的省略，指公寓而言。招牌上 condom。

## Eerie Premonition



## 不吉前兆

The morning I had the accident, a black cat crossed my path...

事故發生的那天早晨有一隻黑貓橫過我的過路。

ア、一



You don't believe in that kind of thing.  
你不相信那一件事？

Yes, I do.

是，不相信！



On my way here, my geta-strap broke...  
我到這兒途中我斷了木屐的繩子。

Snap!

ム、一、

And what happened?

發生了什麼事？

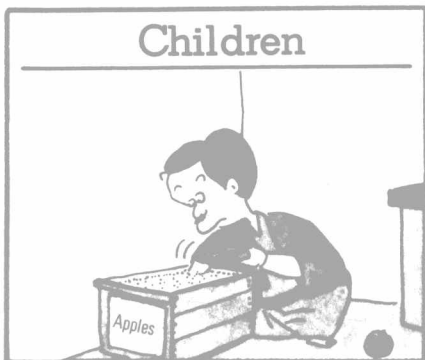


Well...

喔！

10 premonition 前兆，預感，這些叫迷信 Superstition。Eerie 本義奇異的，怪誕的。

## Children



## 小孩

Apples  
蘋果。

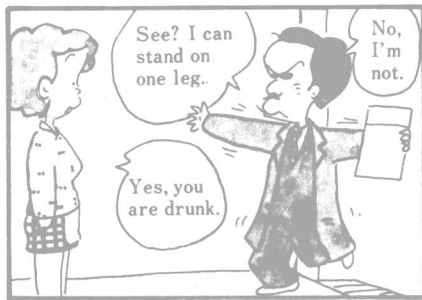
Now, you all have one.  
來吧，你們每個人都有分。  
Thanks.  
謝謝！

I'll show it to mommy.  
我拿給母親看。  
I don't know who she is, but she sure is well behaved.  
我不知她是誰？但是她的確是很守規矩。

I don't think this is a very good apple.  
我想這不是好的蘋果。  
Fruit Shop  
水果店。

well behaved 守規矩。discipline 教育。breeding 教養好。

## Getting Drunk



## 醉了

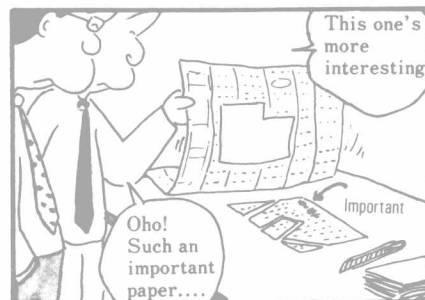
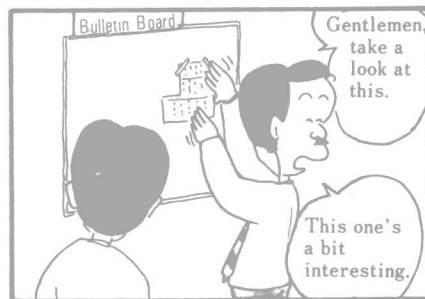
Whew!  
「又！」  
I'm home.  
我回來了！  
Oh, you're drunk.  
哦你醉了。  
Shame on you.  
真不好意思。

You can't say that.  
你不能這樣說。  
I'm not that drunk.  
我沒有醉！  
Yes, you are.  
是你有醉。

No, I'm not.  
不，我沒有醉！  
See? I can stand on one leg.  
看！我能以一隻腳站著。  
Yes, you are drunk.  
是，你醉。

You didn't have an overcoat when you went out.  
你今天出去時沒有穿外衣。

## Clipping



## 剪 貼

Clipping, sir?

你在剪貼嗎？先生！

Yeah, this article is a little interesting.

是，這一段蠻有趣的。

I want everyone to read it.

我希望人人都看它。

Uh-huh...

喔！

Gentlemen, take a look at this.

喂！大家請看這個。

This one's a bit interesting.

這頗有意思的喔！

Bulletin Board

公告欄。

This one's more interesting.

這個比較有趣。

Oho! Such an important paper...

哦！這麼重要文書。

Important

重要。

a bit 一些，一點。 important paper 重要文書。 classified paper 機秘文書。 classified ad 三行廣告。



## A Father And A Son



Huh? Hey, Hiroshi, you still awake?

嗯？喂，廣吉，你醒了嗎？

I can't sleep.

我睡不著。

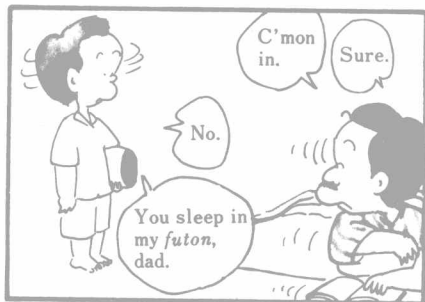


Ha Ha Ha! As if you were insomniac...

哈哈！你好像患了不眠症。

May I sleep in your futon, dad?

我可以在你的棉被裏睡嗎？爸爸！



Sure.

可以啊！

C'mon in.

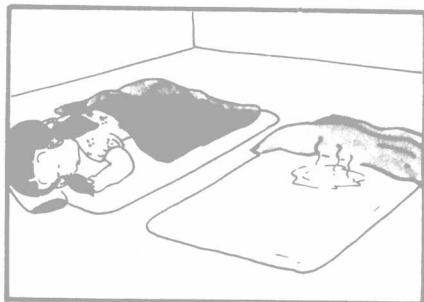
請進。

No.

不，

You sleep in my futon, dad.

你在我的棉被裏睡，爸爸。



That is yours.

那才是你的。

14 insomnia 不眠症。wet the bed ?